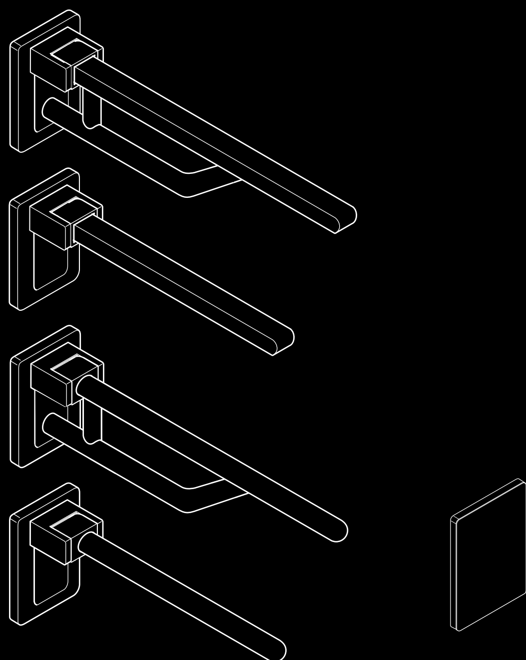
HEWI



(D) Montage- und Gebrauchsanleitung

(GB) Installation and Operating Instructions

(F) Notice de montage et mode d‘emploi

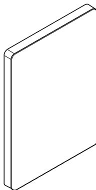
(NL) Installatie-en gebruikshandleiding

(I) Istruzioni di montaggio e per l’uso

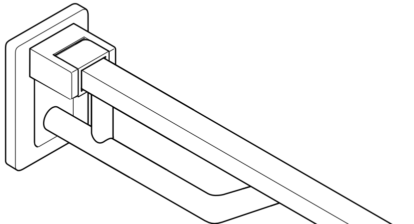
(E) Instrucciones de instalación y funcionamiento

(PL) Instrukcja montażu i obsługi

Ⓓ **Inhalt**

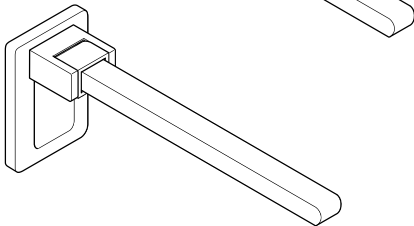


(GB) **Content**

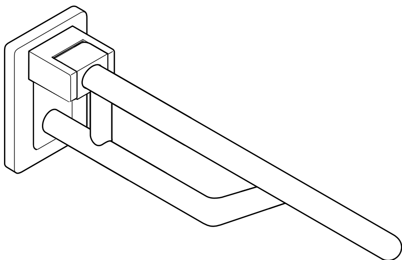


Ⓕ **Sommaire**

(NL) **Inhoud**

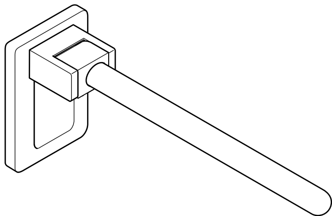


Ⓘ **Contenuto**



Ⓔ **Contenido**

(PL) **Treść**





Zweckbestimmung nach Richtlinie 93/42/EWG
Der HEWI Stützgriff ist ausgelegt für den Einsatz in Bädern und im WC-Bereich. Er stellt eine Setz- bzw. Aufstehhilfe für den WC-Bereich dar und bietet darüber hinaus Personen mit körperlichem Handicap eine zusätzliche Stütze und Haltemöglichkeit.

Warn- und Gefahrenhinweise
- Der HEWI Stützgriff ist ausgelegt für eine maximale statische Gebrauchslast von 100 kg vertikal. Nach dem Anbringen des Stützgriffes darauf achten, dass die Verriegelung eingerastet ist.
- Unsachgemäße Montage oder Verwendung kann zu Unfällen mit schwerwiegenden Verletzungen führen.
- Eine gewisse vertikale und horizontale Durchbiegung des Stützgriffes unter Belastung ist normal. Im Falle einer Beschädigung (z. B. dauerhafte Verbiegung) darf der Stützgriff nur nach Prüfung durch ein mit der Wartung beauftragtes Fachunternehmen weiterverwendet werden.
- Stützgriff nicht zweckentfremden, z. B. als Turngerät oder Steighilfe.
- Beim Herunterklappen des Stützklappgriffs darf sich niemand unter dem Griff befinden.

Pflege- und Reinigungshinweise
HEWI Produkte sind leicht zu pflegen. Häufig genügt gelegentliches Abwischen mit einem feuchten Tuch. Beim Einsatz von Reinigungsmitteln sollte folgendes beachten werden:
- Verwenden Sie ausschließlich Reinigungsmittel mit einem pH-Wert zwischen 6 und 8.
- Verwendet werden können Reinigungsmittel, die als Wirkstoffe waschaktive Substanzen wie Phosphate, Seifen und Tenside enthalten.
- Beachten Sie die Herstellerhinweise der Reinigungsmittel (Konzentration, Einwirkzeit).
- Verwenden Sie keine alkalischen, säure- und chlorhaltigen Reinigungsmittel sowie Reinigungsmittel mit Scheuermittelzusatz.
- Verwenden Sie keine scheuernden Reinigungsinstrumente, wie z. B. Bürsten.

Haftungsausschluss
Die Firma HEWI übernimmt keine Haftung für Personen- oder Sachschäden, die durch eine unsachgemäße Montage oder Verwendung insbesondere unter Missachtung der aufgeführten Warn- und Montagehinweise entstanden sind. Eine Gewährleistung für Schäden, die durch unsachgemäße Reinigung entstehen, ist ausgeschlossen.

Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an den HEWI Sanitär Support,
Tel. +49 5691 82-300.



Purpose according to Directive 93/42/EEC
The HEWI support rail is designed for use in bathrooms and lavatories. It is used as an aid to sitting down and standing up in lavatories and also offers people with physical disabilities additional support and something to hold on to.

Warning and hazard notices
- The HEWI support rail is designed for a maximum static load of 100 kg vertically. After fitting the support rail, make sure that the lock is properly engaged.
- Improper mounting or use can lead to accidents involving serious injuries.
- A certain amount of vertical and horizontal bending is normal when the support rail is under load. In the event of damage (e.g. permanent bending), the support rail may only continue to be used following inspection by a specialist company responsible for maintenance.
- Do not misuse the support rail, e.g. as gymnastics apparatus or climbing aid.
- When folding down the support rail, ensure that nobody is located beneath the rail.

Care and cleaning instructions
HEWI products are easy-care. Generally speaking, an occasional wipe with a damp cloth is enough. When using detergents, please observe the following:
- Only use detergents with a pH of between 6 and 8.
- Detergents containing active substances such as phosphates, soap and tensides may be used.
- Follow the detergent manufacturer’s instructions (concentration, contact time).
- Detergents containing acids, alkalis, bleach or scouring agents may not be used.
- Do not use scouring cleaning equipment, such as brushes

Exclusion of liability
HEWI accepts no liability whatsoever for damage to persons or property that occurs or has occurred as a result of improper mounting or maintenance, particularly if the safety instructions and other points to note listed are not or have not been observed in full.
HEWI accepts no liability whatsoever for damage occurring from incorrect cleaning.

For further information, please contact HEWI Technical Support, tel. +44 1634 377688.

F

Finalité conformément à la directive 93/42/CEE
La barre d‘appui HEWI est conçue pour une utilisation dans les salles de bain et les toilettes. Elle constitue une aide pour s‘asseoir et se lever dans les toilettes et offre en outre un soutien supplémentaire et une possibilité de maintien pour les personnes handicapées physiques.

Avertissements et mentions sur les dangers
- La barre d‘appui HEWI est conçue pour une charge statique de service de 100 kg à la verticale. Après la fixation de la barre d‘appui, s‘assurer que le verrouillage est bien enclenché.
- Un montage ou une utilisation non conforme peut entraîner des accidents impliquant de graves blessures.
- Une certaine déformation verticale et horizontale de la barre d‘appui sous charge est normale. En cas de dommage (par ex. gauchissement durable), la barre d‘appui ne doit être réutilisée qu‘après un contrôle effectué par une entreprise spécialisée chargée de l‘entretien.
- Ne pas détourner la barre d‘appui de sa fonction, par ex. pour l‘utiliser comme agrès ou aide à l‘escalade.
- Personne ne doit se trouver sous la barre d‘appui au moment de rabattre celle-ci.

Consignes d‘entretien et de nettoyage
Les produits HEWI sont faciles d’entretien. La plupart du temps, il suffit de les essuyer de temps en temps avec un chiffon humide. En cas d‘utilisation de détergents, tenir compte des points suivants :
- Utilisez exclusivement des détergents présentant une valeur pH de 6 à 8.
- Il est possible d’employer des détergents contenant des substances détersives tels que des phosphates, des savons et des surfactants comme agents.
- Respectez les consignes du fabricant du détergent (concentration, durée d‘action).
- N‘utilisez aucun détergent alcalin, acide et chloré, ni aucun détergent contenant un additif abrasif.
- N‘utilisez aucun instrument de nettoyage abrasif comme des brosses.

Exclusion de garantie
La société HEWI ne saurait être tenue responsable des dommages matériels ou blessures occasionnés par un montage ou une utilisation incorrect(e), tout particulièrement du fait du non-respect des avertissements et consignes de montage indiqués. Toute garantie pour des dommages dus à un nettoyage incorrect est exclue.

Si vous avez des questions, veuillez vous adresser à l’assistance équipement sanitaire HEWI, tél. +33 4728 30909.



Bestemming volgens richtlijn 93/42/EWG

De HEWI-steungreep is bedoeld voor toepassing in badkamers en in het toiletgedeelte. Hij vormt een zit- resp. stahulp voor het toiletgedeelte en biedt bovendien personen met een lichamelijke handicap een extra steun en houvastmogelijkheid.

Waarschuwings- en gevarenaanwijzingen

- De HEWI-steungreep is ontworpen voor een maximale, statische gebruiksbelasting van 100 kg verticaal. Na het bevestigen van de steungreep, ervoor zorgen dat de de vergrendeling goed vast zit.
- Verkeerde montage of toepassing kan leiden tot ongevallen met zwaar letsel.
- Een bepaalde verticale en horizontale doorbuiging van de steungreep onder belasting is normaal. In het geval van een beschadiging (bijv. blijvende verbuiging) mag de steungreep alleen in gebruik blijven na controle door een vakzaak die belast is met het onderhoud.
- Steungreep niet voor oneigenlijke toepassingen gebruiken, zoals turnapparaat of een klimsteun.
- Tijdens het omlaagklappen van de opklapbare steun mag zich niemand onder de handgreep bevinden.

Onderhoud- en reinigingsaanwijzingen

HEWI-producten zijn gemakkelijk te onderhouden. Vaak is af en toe afnemen met een vochtige doek al voldoende. Bij het gebruik van reinigingsmiddelen moet het volgende in acht worden genomen:

- Gebruik uitsluitend reinigingsmiddelen met een pH-waarde tussen 6 en 8.
- Er kunnen reinigingsmiddelen worden gebruikt die werkzame, wasactieve bestanddelen, zoals fosfaten, zeep en tensiden bevatten.
- Let op de aanwijzingen van de fabrikant van het reinigingsmiddel (concentratie, inwerktijd).
- Gebruik geen alkalische, zuur- en chloorhoudende reinigingsmiddelen, evenals reinigingsmiddelen waaraan een schuurmiddel is toegevoegd.
- Gebruik geen schurende reinigingsartikelen, zoals bijv. borstels.

Uitsluiting van aansprakelijkheid

De firma HEWI is niet aansprakelijk voor persoonlijk letsel of materiële schade, die ontstaat of ontstaan is als gevolg van onjuiste montage of onjuist gebruik, met name door veronachtzaming van de vermelde waarschuwings- en montage-instructies. Een garantie voor schade die ontstaat door verkeerde behandeling is uitgesloten.

Bij vragen neemt u contact op met HEWI Sanitär Support,
tel. 00 800 4394 4394 (freecall).



Destinazione d‘uso in base alla direttiva 93/42/CEE
L’impugnatura di sostegno HEWI è progettata per l‘uso in bagni e nell’area WC. Funge da sostegno per appoggiarsi o alzarsi nell’area WC e offre inoltre alle persone con handicap fisico un supporto supplementare e la possibilità di appoggio.

Indicazioni di avvertenza e pericolo
- L’impugnatura di sostegno HEWI è stata progettata per un carico statico massimo di esercizio di 100 kg in verticale. Dopo aver fissato la impugnatura di sostegno, assicurarsi che il blocco sia inserito correttamente.
- Il montaggio o l‘utilizzo non a regola d’arte può provocare infortuni con lesioni gravi.
- Una certa flessione verticale e orizzontale dell’impugnatura di sostegno sotto carico è normale. In caso di danneggiamento (ad es. curvatura permanente), si può continuare a usare l’impugnatura di sostegno soltanto dopo averla fatta controllare da una ditta specializzata incaricata della manutenzione.
- Non usare l’impugnatura di sostegno per scopi a cui non è destinata, ad es. come attrezzo ginnico o per salirci sopra.
- Quando si ribalta l’impugnatura di sostegno, nessuno deve trovarsi al di sotto dell’impugnatura.

Istruzioni di manutenzione e pulizia
I prodotti HEWI sono facili da pulire. Spesso è sufficiente detergere occasionalmente con un panno umido. Se si usano detergenti, attenersi a quanto segue:
- Usare esclusivamente detergenti con un valore di pH compreso tra 6 e 8.
- Possono essere utilizzati detergenti contenenti sostanze detergenti attivanti, come fosfati, saponi e tensioattivi.
- Attenersi alle istruzioni del produttore del detergente (concentrazione, tempo necessario per agire).
- Non usare detergenti contenenti acidi, alcali e cloro né detergenti addizionati con prodotti abrasivi.
- Non utilizzare strumenti di pulitura abrasivi, come ad es. spazzole.

Esclusione di responsabilità
La ditta HEWI declina qualsiasi responsabilità per danni a persone o cose dovuti a un montaggio e/o a un uso non corretto, in particolare alla mancata osservanza delle avvertenze e norme di montaggio indicate. I danni dovuti a una pulizia inadeguata sono esclusi dalla garanzia.

Per informazioni rivolgersi al servizio assistenza sanitari HEWI, tel. +49 5691 82-300.

(E)

Uso previsto según la directiva 93/42/CEE
El asidero de apoyo HEWI está diseñado para ser utilizado en el baño y al lado del inodoro. Supone una ayuda para sentarse y levantarse en el WC y ofrece a personas con movilidad reducida un apoyo y una posibilidad de agarre adicional.

Indicaciones de advertencia y peligro
- El asidero de apoyo HEWI está concebido para soportar una carga útil estática máxima de 100 kg en vertical. Después de colocar el asidero de apoyo, asegurándose de que el enclavamiento queda encastrado.
- Un montaje o utilización que no se correspondan con el uso previsto pueden conllevar accidentes con resultado de lesiones graves.
- Es normal una cierta flexión vertical y horizontal del asidero de apoyo bajo carga. En caso de daños (por ejemplo, una deformación permanente), el asidero de apoyo solo debe seguir utilizándose tras ser comprobado por una empresa especialista encargada de su mantenimiento.
- No utilizar el asidero de apoyo para otros usos, por ejemplo, como aparato de gimnasia o ayuda para elevarse.
- Al desplegar hacia abajo el asidero de apoyo abatible no debe encontrarse nadie debajo del asidero.

Indicaciones de cuidado y limpieza
Los productos HEWI son fáciles de cuidar. A menudo basta con pasar un paño húmedo ocasionalmente. Para utilizar agentes limpiadores debe tenerse en cuenta lo siguiente:
- Utilice únicamente agentes de limpieza con un valor pH entre 6 y 8.
- Se pueden usar limpiadores que contengan fosfatos, jabones y agentes tensioactivos como substancias limpiadoras activas.
- Tenga en cuenta las indicaciones del fabricante del agente limpiador (concentración, tiempo de acción).
- No utilice limpiadores alcalinos, ácidos y clóricos ni aquellos que contengan agentes abrasivos.
- No utilice medios de limpieza abrasivos, como por ejemplo, cepillos.

Exención de responsabilidad
La empresa HEWI no acepta responsabilidad alguna por lesiones personales ni daños materiales que se produzcan debido a un montaje o uso inadecuado, y en especial, a la no observancia de las indicaciones de advertencia y de montaje mencionadas. Se excluye cualquier garantía por daños derivados de una limpieza inadecuada.

Si necesita alguna aclaración, póngase por favor en contacto con HEWI Servicio Técnico, Tel. +49 5691 82-300.



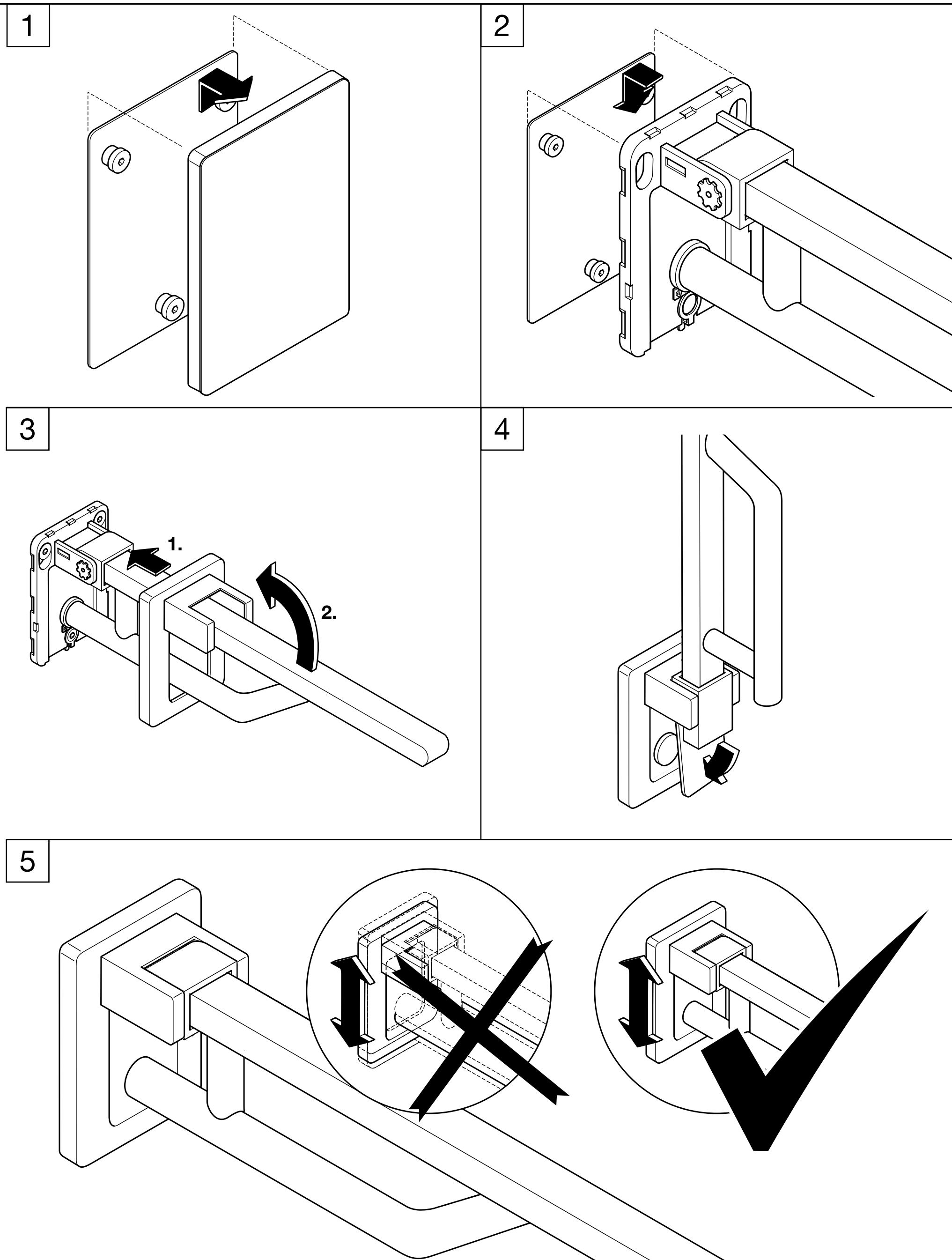
Przeznaczenie według dyrektywy 93/42/EWG
Uchwyt HEWI przeznaczony jest do zastosowania w łazienkach i toaletach. Stanowi on pomoc przy wstawaniu i siadaniu w łazienkach/toaletach, oferując osobom niepełnosprawnym dodatkowe podparcie i możliwość przytrzymania się.

Ostrzeżenia i informacje o zagrożeniach
- Uchwyt HEWI skonstruowany jest w taki sposób, by przyjmować użytkowe obciążenie statyczne o wartości 100 kg pionowo.
  Po umieszczeniu uchwytu zwrócić uwagę na prawidłowe zatrzaśnięcie blokady.
- Nieprawidłowy montaż lub niewłaściwe zastosowanie mogą być przyczyną wypadków z poważnymi skutkami.
- Nieznaczne pionowe i poziome ugięcie się uchwytu pod obciążeniem jest rzeczą normalną. W przypadku uszkodzenia (np. trwałe zgięcie) uchwyt może być użytkowany dalej, lecz tylko po sprawdzeniu go przez firmę, której zlecono konserwację.
- Nie używać uchwytu do innych celów, np. jako urządzenia gimnastycznego lub pomocy przy wspinaniu się.
- Podczas opuszczania składanego uchwytu nikt nie może się pod nim znajdować.

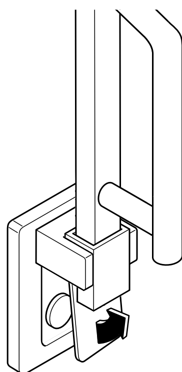
Pielęgnacja i wskazówki dotyczące czyszczenia
Produkty HEWI są łatwe w pielęgnacji. Wystarczy od czasu do czasu przetrzeć je wilgotną szmatką. Przy stosowaniu środków czyszczących należy przestrzegać następujących zaleceń:
- Należy stosować wyłącznie środki czyszczące o wartości pH między 6 a 8.
- Mogą być wykorzystywane środki czyszczące zawierające aktywne substancje czyszczące, jak fosforany, mydła i środki powierzchniowo czynne.
- Przestrzegać wskazówek producenta środka czyszczącego (stężenie, czas działania).
- Nie stosować środków czyszczących, które są zasadowe, zawierają kwasy i chlor, ani środków czyszczących z dodatkiem substancji ścierających.
- Nie stosować ścierających narzędzi do czyszczenia, jak np. szczotek.

Wyłączenie odpowiedzialności
Firma HEWI nie ponosi odpowiedzialności za szkody osobowe lub rzeczowe spowodowane nieprawidłowym montażem lub zastosowaniem, w szczególności powstałe w związku z nieprzestrzeganiem wymienionych powyżej wskazówek ostrzegawczych oraz wskazówek dotyczących montażu. Wykluczona jest także odpowiedzialność za szkody powstałe wskutek nieprawidłowego czyszczenia.

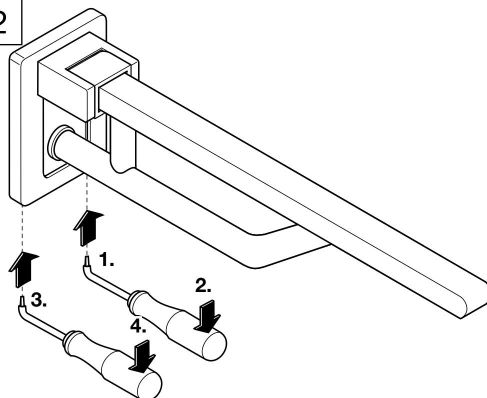
W razie pytań prosimy o kontakt ze wsparciem sanitarnym HEWI, tel. +48 022 330 0052.


1
2
3
1.
2.
4
5

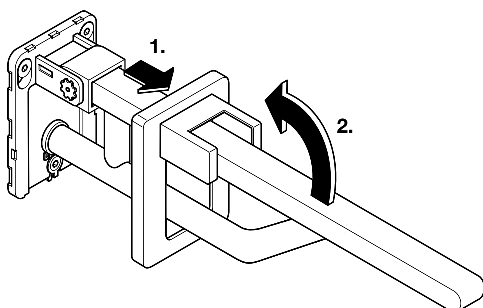
1



2

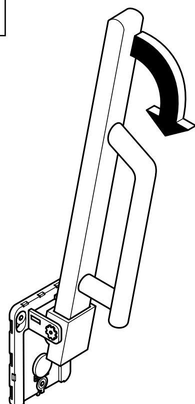


3



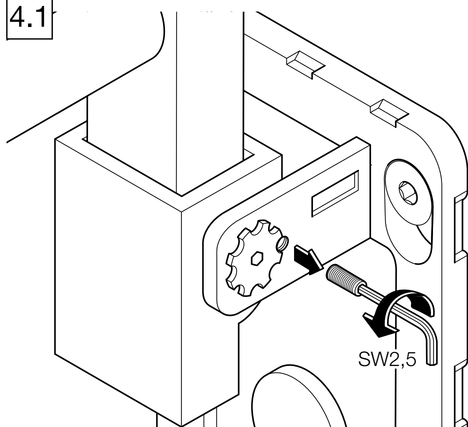
Wartung, Bremseinstellung | Maintenance, Brake control adjustment | Entretien, Réglage du frein | Onderhoud, Reminstelling | Manutenzione, Regolazione del freno Mantenimiento, Ajuste del freno | Konserwacja, Regulacja hamulców

4

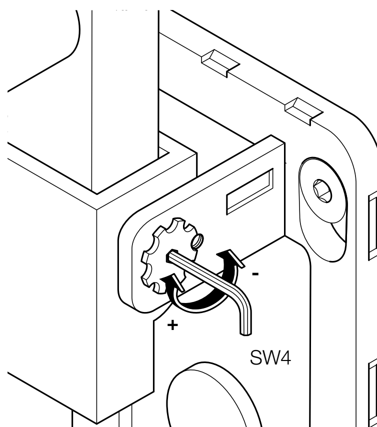


Bewegungsrichtung nach unten
Direction of travel downwards
Déplacement vers le bas
Bewegingsrichting naar beneden
Movimento verso i‘alto
Dirección de movimento hacia abajo
Kierunek ruchu w dół

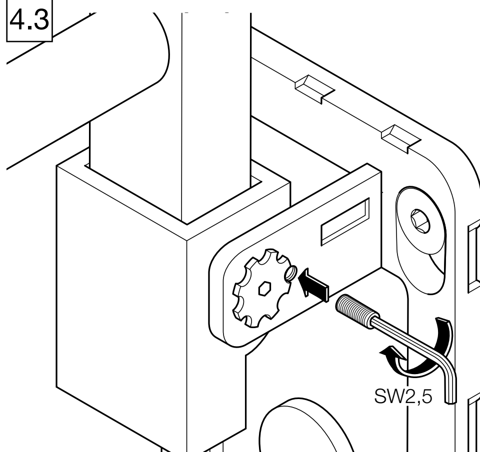
4.1



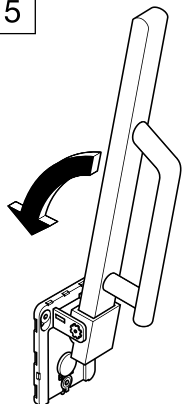
4.2



4.3

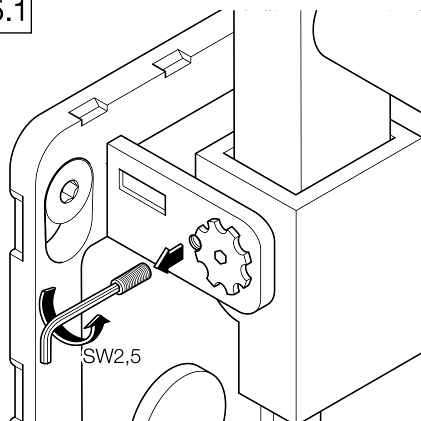


5

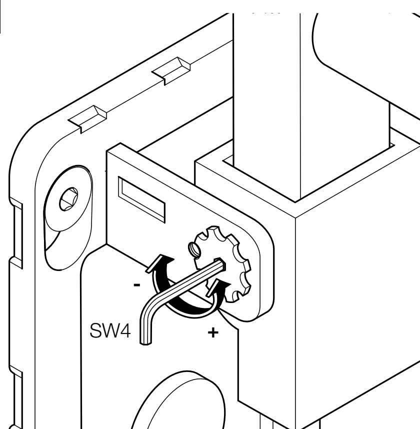


Bewegungsrichtung nach oben
Direction of travel upwards
Déplacement vers le haut
Bewegingsrichting naar boven
Movimento verso i'basso
Dirección de movimento hacia arriba
Kierunek ruchu w górę

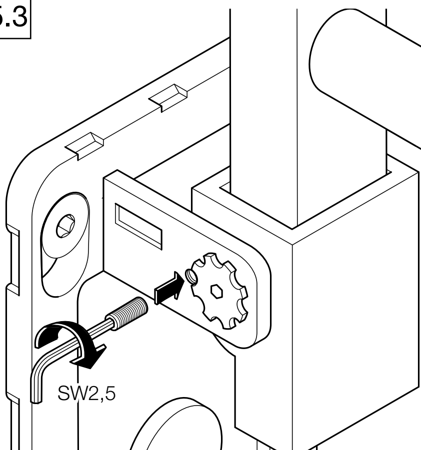
5.1

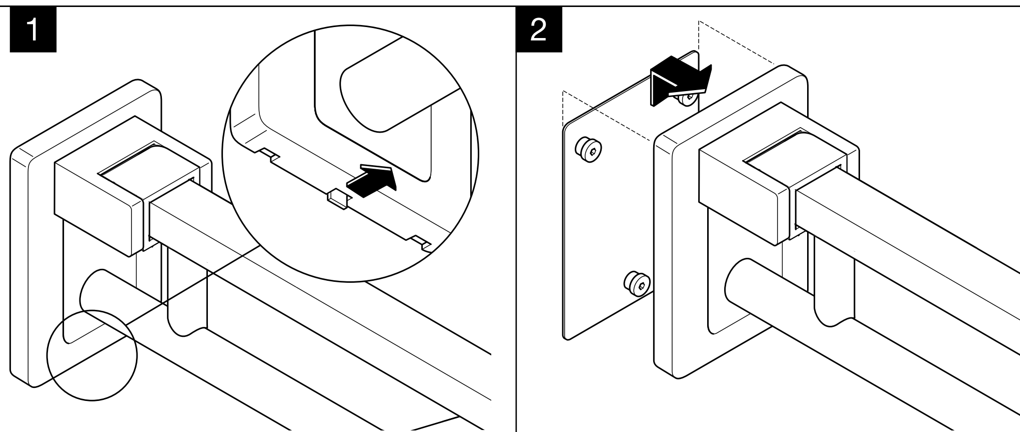


5.2



5.3




1
2

HEWI

Deutschland
HEWI Heinrich Wilke GmbH
Postfach 1260
D-34442 Bad Arolsen
Telefon: +49 5691 82-0
Telefax: +49 5691 82-319
info@hewi.de
www.hewi.de

www.hewi.com

M9500.15 04/13